

觀 概 聯 蘇

Maurice Dobb 著

端木琦 譯

商務印書館印行

Maurice Dobb 著
端木琦 譯

蘇

聯

機

觀

商務印書館印行

中華民國三十四年四月重慶初版
 中華民國三十五年七月上海初版

(94141 遞補第2)

蘇聯概觀 一冊

U. S. R. R. (Her Life and Her People)

定價國幣壹元肆角

印刷地點外另加運費

 版權翻
 所有必究

原著者 Maurice Dobb

譯述者 端木琦

發行人 李宜龔

印刷所 商務印書館

發行所 商務印書館

譯者序

本書著者茅里斯·杜勃博士(Maurice Dobb)，是英國劍橋大學經濟學講師，研究蘇聯問題的專家。他的舊著革命以來我國經濟、蘇維埃經濟和戰爭、蘇維埃戰時和平時的計劃與勞工、以及大英百科全書和社會科學叢書內蘇聯方面的著述，都是非常著名的。

這本小冊子在一九四三年八月裏初版發行，原著者用極淺顯簡潔的文字，敘述蘇聯的一切：蘇聯的歷史演變、資源和民族、政治制度和今日工農業和經濟生活的組織、社會生活、教育、文學和藝術。可以說是一部簡明的蘇聯通史，亦是一本認識蘇聯的通俗小冊子和教師的參考書籍。

抗戰七年來，我們並沒有改換了我們民族的政治意識。到今天，我們的頭腦還依舊滯在「內向」類型，從不曾真正抬起頭來「外向」上下四方的觀察，只憑着主觀的見解一味對付，衝動！但我們有一萬五千里的國界和蘇聯犬牙交錯，戰後世界裏，我們仍要處處遇到蘇聯，我們再不能對蘇聯諱莫如深，避之若浼的。

蘇聯究竟往那裏去？整個蘇維埃的情形又如何，它的政治經過文化是怎樣？它的國際政策的傾向究如何，這都和我們的國家息息相關，我們年青的一代，不能不作一番真實的認識。

本書的譯出，希望使讀者尤其對年青的一代，能對今日我們的盟國——蘇聯——有一個明晰的概念。因此，譯文力求淺近達意，不斤斤於詞藻的修飾。但譯者學識淺陋，錯誤之處在所難免，極盼師友讀者不吝教正。

逡譯本書時，同事鮑屢平君協助最多，宋芸珠小姐代為抄錄，鄭惟銘君代為校閱，以及方小姐的合作譯述，都是譯者所深深感謝的。

譯者 一九四四年七月 重慶商務印書館

原序

本書是爲了一個特有的目的和一羣特殊的讀者而寫的。有些教育家說，現在急需合乎時代的蘇聯概觀的書籍，用來幫助教師傳播關於我們盟邦的比較詳切的知識；這種提示，便是著者寫著本書的原因。因此，本書不過是對這種需要的一個匆遽的反應，它的希望：一方面只是提出精細研究的引子，一方面以兒童和青年爲講話的主要對象。我們可以希望，年齡較大知識較富的人，偶然讀到它而指摘作者選材上的省略時，他們就會想起這一點的。本書如能稍稍增進英蘇兩國青年間的同情和了解，對於同盟抗戰的任務和戰後永久和平的確立，它就算盡了些微的貢獻了。

M·H·杜勃
劍橋 一九四三年六月

目錄

譯者序	
原序	
第一章 導言	一
第二章 一九一四年前的俄羅斯	七
第三章 俄羅斯革命的開端	一三
第四章 列寧和蘇維埃的掌權	一七
第五章 一九一七年後	二二
第六章 蘇聯的經濟地理	三〇
第七章 經濟制度	四一
第八章 計劃和實施法	四六
第九章 政治制度	五三
第十章 教育	六二
第十一章 劇院、電影、音樂和書籍	六八

第十二章	蘇聯和其他各國·····	七七
第十三章	軍隊·····	八四
第十四章	德蘇戰爭和英蘇同盟·····	八九
西文參讀書目·····		九四

蘇聯概觀

第一章 導言

談起俄羅斯，許多人都只想到她在歐洲的一部分領土。他們忘了：俄羅斯人只是多民族的一種，並且今日的俄羅斯亦僅是結合成現在所周知的（自一九二三年起）蘇維埃社會主義共和國聯邦中，十六個加盟共和國的一個。

這國家所轄的廣大領土，我們可以概略的說：佔有全球陸地面積的六分之一。換一種說法，或許能給人更好的印象：它的長度和闊度，都比美利堅合衆國更爲遼闊，全部的領土三倍於美國而有餘。從東到西約有歐洲葡萄牙海岸到土耳其的兩倍，葡萄牙到烏拉山整個歐洲的三倍半。南北廣袤超越二千哩，東西綿亘約莫五六千哩。遠東的領土大於西部俄羅斯的兩倍，相當於自紐約到倫敦的行程。西伯利亞鐵路——連繫着西北部與在太平洋岸上遙對着日本的海參崴城——長六千哩，有如自倫敦到開普敦（Cape Town）的路程一般綿長。

蘇聯全面積，約有五分之四的領土位在亞洲的部分，略超出五分之一的領土位在歐洲的部分，如是她跨越着兩大洲。一九四一年的極西端邊界，約略和從瑞典東北或挪威到希臘的一條

直線相吻合；在另一方面，她東部的尖端幾乎與美洲的西北尖端——阿拉斯加半島相接壤，它們被白令海峽（Behring Straits）分開，這海峽寬三十六哩，略寬於隔離加來斯（Cales）和多佛爾（Dover）之間的英吉利海峽（English Channel）。她北部的邊陲自摩爾曼斯克（Murmansk）向東直抵蘭格爾島（Wrangel Island），都在北極圈裏，並且距北極不到六百二十哩。從東經三十二度一直伸展到東經一百八十度以外，這條北方的海岸線幾乎佔了世界頂端的一半。在北方的海上是無際的冰，鑿冰船甚至在夏天都要辛勤地工作；在冬天，那裏是連續的黑夜，極地的熊就居住在這靜靜的地方。二千哩外。她的最南端的邊界與波斯、阿富汗和印度相接壤，這裏有駱駝隊伍來往的大漠，有虎豹徘徊着的叢林。

一個人如果穿越這跨立兩大洲的國家，他幾乎可以遇到各種不同的景緻的。西北有回聲的縱松深林，南方是坦平的草原，伸展到無際的遠方；最南聳起高加索（Caucasus）雪頂的山峯，比阿爾卑斯山脈（Alps）或庇里尼山脈（Pyrenees）更遼遠又不可及；向東渡過了裏海，那裏有日光灼炙的草原，空氣閃爍在強烈的炎熱中；那裏塊塊的綠洲，有水可尋的地方，游牧的人們，像阿拉伯人似的，都張開了帳幕，放牧着他們的畜羣。再向東仍是帕米爾高原的山脈——阿爾泰山和天山——山中深深地凹入卵石鑲綠的山道，山麓邊緣的平緩高地裏點綴着牧場，如今被公路及駱駝隊商的大道所貫越了；再向東北到了西伯利亞森林——深不可測的森林地帶——居住着成羣的狼、鹿、和麋；大的湖和河，像貝加爾湖（Baikal）、葉尼塞河（Yenisei），

勒那河(Lena)、因提契爾卡河(Indigirka)都北流到北極凍凝的荒地。

她的人民正如她的氣候和景色一般的殊異。蘇聯的全人口在一九四一年六月的統計達一萬九千三百萬人，三倍於希特勒掌政以前的日爾曼民族，比美國人民還多得多，但卻只有印度人的一半，中國人的一小半。像這樣大的土地，居民較大多數的國家都要稀疏，卻擁有不列顛羣島(British Islands)面積的六倍，而人數僅有後者的一半。但是結合成這一萬九千三百萬總數的人民，與不列顛王國一樣，卻是包含着許多不同的種族，語言和習慣的。

歐俄的居民較為稠密(佔蘇聯全人口的四分之三)，起源於兩個主要的民族。一個是芬蘭語系的安格里族(Finnish-Ungrian Group)，居住在俄羅斯中部和東北部的沼林地帶；另一個是斯拉夫語系的民族(Slav Language Group)，他們起初居住在多腦河(Danube)的下游，以後遷徙到第聶伯河(Dneiper R.)和維斯杜納河(Vistula R.)之間，以及喀爾巴阡山(Carpathian Mts.)的附近。這些斯拉夫人又分為數個系統，有些大約是被入侵的匈奴驅逐向北的，有的更遷移向東，到第聶伯河谷。在悠長的年代裏，芬蘭語系的安格里人逐漸被迫北遷到現在的芬蘭和卡列里亞(Karelia)〔但其中的一部分仍居留在伏爾加流域——摩爾芬族(The Mordvins)〕。同時，斯拉夫民族東北伸展到伏爾加河上游，北到尼發河(Neva R.)。十三世紀韃靼人(The Tartars)從東部入侵，在克里米和伏爾加流域(在喀山 Kazan 古城附近)還遺留着韃靼人的血統，他們屬於另一支系，稱為土耳其韃靼民族，現在居留在中亞細亞和西伯利亞的蒙古部。

現今俄羅斯本部人民約佔蘇聯全人口二分之一，其次是烏克蘭人，佔五分之一，再次是白俄羅斯人。除此以外，還有一百八十個不同的種族：僅高加索一區就有許多不同的宗支，如強悍的達吉斯坦 (Daghestan) 地方的羅斯琴人 (Lezgians)，他們是信奉回教的山民，從前以掠奪平原上的村莊為主；奧斯梯人 (Ossetes)，他們住在通到喬治亞 (Georgia) 的山道一帶；還有平原上較為和平的民族，如喬治亞人 (Georgians)，亞美尼亞人 (Armenians) 和亞塞爾拜然 (Azerbaijan) 的土耳其人。在中亞細亞——以前的土耳其斯坦 (Turkistan)——有回教膜拜的尖塔，有帖木兒 (Tamerlane) 的神話，有女性的 Paranja (從前回教婦女所披的長面紗) 的地方，那裏有土耳其人與伊朗人的混血種：如牧牛的游牧民族土耳其曼人 (Turcomans) 和在低谷中種殖棉花五穀的農民烏茲貝克人 (Uzbeks)。在東部西伯利亞，有信佛教的蒙古民族，阿穆爾河流域 (Amur R.)——即我國之黑龍江——有近年移殖來的猶太民族，有沙謨也得 (Samo-yeds)、通古斯 (Tungus)、和奧斯太克 (Ostyaks) 人。在極北部，有土耳其語的游牧民族雅庫次 (Yakuts) 和原始的漁獵民族朱克契 (Chukots) 人。在西北部，有卡利里亞共和國 (Republic of Karelia) 居住着和芬蘭邊境的民族同種的人。這許多民族，有的結合成了蘇聯的共和國，有的結合成了自治省 (Autonomous Region)，在他們的學校、機關、法庭、和公共場所，可以有他們自己的語言，並且可以練習管理他們自己的事務，這些容在後面另一章裏再述。它的資源又如種族一般地繁多——地上滋長的收穫物，和地下孕藏的礦產。穀類的生產較

任何國家都豐盛，繁殖在第尼斯忒河 (Dniester R.)、第聶伯河、頓河 (Don R.) 和伏爾加河流域間所著稱的黑土地帶，小麥及裸麥的產額尤其盛旺。在這一帶的北面，盛產亞麻。在高加索山谷中，山坡上，喀薩克斯坦 (Kazakhstan)，以及阿爾泰山麓，廣佈着羊羣。北部森林出產大量木材。沿黑海海岸有許多葡萄園，茶樹場和滿結西瓜、檸檬、桔子、紅皮橘的果園。在中亞細亞，特別灌溉的田中，種着棉花，還有一種特產，即產橡膠的灌木，叫做 Kok-pagyn。流入亞速海 (Sea of Azov) 及黑海的頓河盆地，烏拉山脈，西伯利亞及喀薩克斯坦都有煤礦，烏克蘭，烏拉山脈和西伯利亞有鐵礦，中亞細亞巴爾喀什湖 (Lake Balkash) 附近有銅、鉛和鋅礦。高加索出產石油 (裏海岸的巴庫油田是主要的中心)，烏拉山西亦有出產 (即俄人所稱的「第二巴庫」)，並且還及於中亞和遠東的一部分。蘇聯在此次戰前石油之產量僅次於美國。金礦則產在東北西伯利亞的勒那河畔，產量佔世界之第二位。鐵礬土——提煉鋁的原料，對飛機製造上極佔重要的原料——產生在拉多加湖 (Lake Ladoga) 附近，第聶伯河、及烏拉山脈。製造裝甲鐵片的鎳，產生在西北端的科拉半島 (Kola Peninsula) 和烏拉山脈。除此以外，烏拉山還盛產鍊鋼金屬的原料——錳和鉻。

遠在十年或十五年前，這些資源，特別在東部的地方，都還不曾開採，甚至未經探索的。在後面一章裏，我們可以看到，一九二八年以後，蘇聯政府在發展資源上，造成了碩大的進步，使物盡其用，成為大規模新工業的基礎。其中重要的發展，即所謂「白炭 White coal」

(按係「水力」的別稱)的利用了。近年來，許多學著塞充沛水量的河流，幫助了許多水電站、供給光和力給周圍的城市和工廠。例如：伏爾科河 (Volkhov R.)、絲維爾河 (Svir R.) 和它們西北部的源流；兩哩高的雪山峯上的塞凡湖 (Lake Sevan)；烏茲貝克斯坦的契爾契克河 (Chirchik) 及卡得雷那河 (Kadrya R.) 供給了塔什干 (Tashkent) 的電力；烏克蘭的半哩寬的第聶伯河水閘 (一九四一年阻撓德軍前進時炸毀)。在伏爾加河上古比雪夫 (Kuibyshev) 地方的一個大水電計劃，在世界上工程設計中是最鉅大的一個了。

第二章 一九一四年前的俄羅斯

一九一四年歐戰時的俄羅斯帝國，與歐洲其他國家及北美的國家比較是十分落後的。地上，地下的財產都置之不理，礦產亦都沒有開發，甚至農業也十分落後，因為耕作大半是用固舊的方法的。從它廣大的領土來講，鐵路非常稀少，甚至有些大都市的郊外，都沒有現代化的路面，結果促成了人民異常地貧困（除去少數上流社會的人士）——經常地比英國還窮，大部份是與歐洲最窮的地方一樣，甚至更窮的。教育與文化方面——除去極少數人之外——十分落伍。有百分之七十的人不能讀與寫。

當時有的一些現代化的工業，包括大的新工廠，像紗廠、鐵工廠等。在烏克蘭和烏拉山裏開採着鐵和煤。可是大部分都在歐俄的地方；北邊的聖彼得堡（St. Petersburg）（現在的列寧格勒），莫斯科周圍，南部的頓河流域，以及遠在西部的幾個波蘭城市（那時波蘭的一部份屬於俄國）。在南方，裏海與黑海之間產石油輸出國外，大多是在原油的狀態下送到外國的提鍊廠去。這許多工業大部分的資本屬於外人，如德國、法國和英國，並且許多工廠裏延有外國工程師及經理。但是這國家需用的工業製成品，大部分須仰給於外國，必然的，爲了償付這些舶來品，即溢出了大量的穀物、農產品和礦產，又因爲大部份人民是如此貧窮，所以本國的工業

品市場很小。人所共知的，由於種植糧食的農民窮到了極點（因為他們貧乏，只得以前以很低的代價出賣糧食和勞力），而不是農田的生產力，纔能使俄國的穀子在世界市場競爭的。

像莫斯科、聖彼得堡那樣的大都市纔有壯麗的建築，現代化的街道，以及社交文明的生
活，可以和歐洲的各大都會媲美。俄國的音樂和著作家——像托爾斯泰、陀斯妥也夫斯基、柴
霍甫、高爾基——的著作，都是世界聞名的。俄羅斯美術舞，莫斯科藝術劇場，聖彼得堡的隱
居藝術團體，在歐洲所有的京城中，亦是罕無其匹的。俄京聖彼得堡最壯麗的街道，叫做尼夫
斯基街（Nevsky Prospect），兩邊聳立着宮殿與花園，這些都是堪與歐洲的任何一切相比擬
的。但是這種文化中心非常稀少，它們所有的一點文明只是社會的一層薄薄的外殼，許多市鎮
和較富裕的鄉村一樣，甚至很大的市鎮都沒有主要的給水及衛生設備，更缺乏合宜的圖書館或
展覽館。城市的近郊，像鄉村一樣，大部份的房屋木造的，甚至在大都市也是如此。居住在城
市中的，不到百分之十五，五分之四的人民都以耕作爲生。貧窮、衛生設備的惡劣，醫藥的
缺乏，促進了死亡率畸形的高漲，尤其在兒童的方面。（普通死亡率是千分之三十，比當時的
聯合帝國高出兩倍，嬰兒的死亡率高出二倍和三倍之間。以後由於蘇聯政府特別注意母親及兒
童的保健事業，嬰兒的死亡率已減低了一半。）

社會上佔大部份的是小農階級和佃農，大多數都是極度地貧困，用全家的勞力操作十——
十二英畝的田地，假使不是爲了租稅需要錢，他們就可以自己享用農產物，不必大量拿到市場

上去賣的。他們之中也有少數小康農民，有馬、牛、犁、貨車以及穀倉，他們被稱爲 *Kulaks*（俄意：掌握），因爲他們常常與他們窮苦的隣人作苛刻的交易，好像村莊中小規模的放利者及商人。但，更有許多低於平均狀態的農家，沒有家畜農具去耕種他們貧瘠的土地，重重的債務，迫着他們爲了一點工資去找傭傭的工作。在他們之上，有一等上流人士，卻擁有富裕的財產，雖則是極少數，但是他們卻佔有了俄國肥沃土地的三分之一，這些財產是託付給村長或管家經手，零星地出租給農民的。

在城市中，有一部份，可是數目逐漸在增大的工廠工人（或是無產階級），他們爲工資而工作。人數大約在二三百萬之間，在饑薄的工資下工作，生活在極雜沓的情況之中，許多人住在腐臭的地窖裏，或污穢的營房似的地下室，這些都在高爾基的著作「下層裏」（*Lower Depths*）描寫得淋漓盡致。此外還有差不多二倍於工廠工人的手工業者，他們不是在工廠及強有力的機器下工作，而是在市鎮或鄉村的小工廠、棚棧、或暗室中工作。

在城市裏，也有一小部份，同時也在增多的資本家，他們投資到工商業上去，這些人都是出身富農，在鄉村中放債或小本經營，集積了足夠的錢，遷移到城市去開始更富野心的經營。其中最有力量的是銀行家、企業家及工廠主人，他們昇擢爲紳士，時而會影響到宮廷去，有時在鄉村裏購進大量的地產。他們之下的，就是批發商、掮客、磨坊主人和紡織廠主之流，野心勃勃而又吝嗇不堪，但是他們沒有前一種人的社會地位及權勢，以及因雄厚資本所得的地位。